

## ALCESTE, ou le MISANTHROPE.

Fait partie des *Œuvres du comte Carolis* (M. le comte Passero). Voir le *Dictionnaire des Anonymes* de Barbier, n° 13,700 de la 2<sup>e</sup> édition.

Le MISANTHROPE EN OPÉRA-COMIQUE, comédie en vers en un acte, par Charles Maurice, représentée sur le théâtre Favart, par les acteurs de l'Odéon, le 27 août 1818; Paris, Martinet, 1818, in-8°.

Le MISANTHROPE, comédie en vers en cinq actes, par Molière, édition classique avec analyse et notes explicatives, par N.-A. Dubois, professeur de seconde au collège royal de Lyon, auteur de plusieurs ouvrages classiques; Paris, Delalain, 1841, in-8°.

## LE MÉDECIN MALGRÉ LUI,

Représenté et imprimé en 1666.

OBSERVATION SUR UN PASSAGE DES COMÉDIES DE MOLIÈRE, lue le 10 décembre 1745, par M. \*\*\*; l'un des sept.

Fait partie des *Mémoires de l'Académie des sciences nouvellement établie à Troyes*, par Grosley et Lefèvre; Liège, 1744, in-12.

Le MÉDECIN MALGRÉ LUI, opéra-comique, par Desaugiers fils, musique de Marc-Antoine Desaugiers père, représenté, le 26 janvier 1792, sur le théâtre Feydeau.

C'est le *Médecin malgré lui* de Molière, arrangé en opéra.

Le MÉDECIN MALGRÉ LUI, comédie de Molière, mise en vers par M. de Montbrun, représentée sur le théâtre de l'Odéon, le 27 décembre 1814.

EL MEDICO A PALOS (le Médecin à coups de bâton), comédie en trois actes de Moratin, imitée du MÉDECIN MALGRÉ LUI de Molière; acte premier; Bordeaux, Teycheney, 1856, in-18.

## MÉLICERTE,

Représentée en 1666, imprimée dans l'édition de 1682.

MYRTIL ET MÉLICERTE, pastorale héroïque en vers en trois actes, précédée d'un prologue, par N.-A.-M. Guérin, représentée le 10 janvier 1699; Paris, Trabouillet, 1699, in-12.

C'est le *Mélicerte* de Molière arrangé et terminée par le fils de sa veuve.

## LE SICILIEN,

Représenté en 1667, imprimé en 1668.

Le SICILIEN, ou l'Amour peintre, comédie en un acte mêlée d'ariettes, paroles arrangées par Levasseur, musique de l'Auvergne; représentée devant Leurs Majestés à Versailles, le 10 mars 1780; de l'imprimerie de Ballard; Paris, 1780, in-8°.

C'est le *Sicilien* de Molière arrangé en opéra.

Le SICILIEN, ou l'Amour peintre, ballet-pantomime en un acte, par Anatole Petit, pensionnaire du roi; représenté sur le théâtre de l'Académie royale de musique, le 11 juin 1827; Paris, Barba, 1827, in-8°.

## AMPHITRYON,

Représenté et imprimé en 1668.

La PARODIE D'AMPHITRYON, pièce en musique (en vaudevilles, en trois actes et un prologue, par Ragueneau), représentée pour la première fois sur le théâtre de Lille, le 11 janvier 1715 (sans nom de ville ni d'imprimeur); 1715, in-12.

AMPHITRYON, opéra en vers en trois actes (paroles de Sedaine, musique de Grétry); (Paris) de l'imprimerie de Ballard, 1786, in-8°.

Représenté à la cour le 15 mars 1786, et à Paris, pour la première fois, le 15 juillet 1788.

Cet *Amphitryon* est calqué sur celui de Molière.

## L'AVARE (1),

Représenté et imprimé en 1669.

(1) Outre les traductions des *Œuvres de Molière* en anglais, on a encore, dans cette langue, deux imitations particulières de *L'Avare*, l'une de Fielding, l'autre de Shadwell. Cette dernière a été traduite en français dans l'ouvrage intitulé: *Lettre sur le théâtre anglais, avec une traduction de L'Avare*, comédie de M. Shadwell, et de la *Femme de campagne*, comédie de M. Wicherley (sans nom de ville ni de libraire); 1762, 2 vol. petit in-8°.

L'AVARE, comédie de Molière, avec des remarques (en anglais), par M. L. B. (Lebret); Paris, Leclerc, 1751, in-12.

L'AVARE, comédie de Molière, en cinq actes, mise en vers, avec des changements, par M. Mailhol, Bouillon, de l'imprimerie de la Société typographique, 1775, in-8°.

Représentée pour la première fois le 24 août 1813, sur le théâtre de l'Impératrice (Odéon).

HARPAGON, comédie en trois actes, d'après Molière, arrangée pour un divertissement de jeunes gens, et adaptée au théâtre du collège de Cambrai; Cambrai, Hurez, 1806, in-12.

C'est *L'Avare* arrangé par M. Alteyrac, professeur au collège de Cambrai, qui a supprimé tous les rôles de femme de cette pièce.

L'AVARE, comédie en cinq actes et en prose de Molière, mise en vers.

En vers blancs. Imprimée dans le tome I<sup>er</sup> de *l'Essai sur la versification*, par le comte de Saint-Leu (Louis Bonaparte); Rome, Joseph Salviucci, 1825, 2 vol. in-8°.

L'AVARE, comédie en cinq actes, de J.-B. Poquelin de Molière, mise en vers par Antoine Rastoul; Avignon, Rastoul, 1856, in-8°.

## MONSIEUR DE POURCEAUGNAC,

Représenté en 1669, imprimé en 1670.

II SIGNORE DI POURCEAUGNAC, opéra-buffa, représenté sur le théâtre Feydeau, le 25 avril 1792.

POURCEAUGNAC, de Molière, mis en musique par le citoyen Mengozzi représenté en 1795 sur le théâtre de la Montagne (Montansier), au jardin de la Révolution (Palais-Royal).

*Calendrier des Théâtres* pour l'année 1794, p. 250.

Le NOUVEAU POURCEAUGNAC, ou l'Amant ridicule, comédie en prose en cinq actes, par M. le baron de Cholet, marquis de Dangeau; Marseille, Achard, 1815, in-8°.

Non représentée.—L'auteur a reproduit plusieurs des situations du *Pourceaugnac* de Molière.

L'ORIGINAL DE POURCEAUGNAC, ou Molière et les médecins, comédie en un acte, mêlée de vaudevilles, par M. Dumersan, représentée sur le théâtre du Vaudeville le jeudi gras, 22 février 1816; Paris, Barba, 1816, in-8°.

ENCORE UN POURCEAUGNAC, folie-vaudeville en un acte, de MM. Eugène Scribe et Delestre-Poirson, représentée pour la première fois sur le théâtre du Vaudeville, le 18 février 1817; Paris, madame Ladvoeat, 1817, in-8°.

La troisième édition, qui est de la même année, porte pour titre le *Nouveau Pourceaugnac*.

MONSIEUR DE POURCEAUGNAC, ballet-pantomime comique en deux actes, à grand spectacle, avec les intermèdes de Lulli, arrangé d'après la pièce de Molière, par MM. Corally et \*\*\*; représenté sur le théâtre de la Porte-Saint-Martin le 28 janvier 1826; Paris, Barba, 1826, in-8°.

MONSIEUR DE POURCEAUGNAC, opéra-bouffon en trois actes, d'après Molière, paroles ajustées sur la musique de Rossini, Weber, etc., par Castil-Blaze; Paris, Castil-Blaze, 1826, in-8°.

Représenté sur le théâtre de l'Odéon, le 24 février 1827.

## LES AMANTS MAGNIFIQUES,

Représentés en 1669, imprimés en 1682.

NOUVEAU PROLOGUE ET NOUVEAUX DIVERTISSEMENTS POUR LA COMÉDIE DES AMANTS MAGNIFIQUES, par M. Dancour; Paris, Ribou, 1704, in-12.

Représentés à une reprise des *Amants magnifiques*, en 1704.

## LA GLOIRE DU DOME DU VAL-DE-GRACE, 1669.

RÉPONSE A LA GLOIRE DU VAL-DE-GRACE DE M. DE MOLIÈRE.

Elle fait partie de l'*Anonymiana*, ou *Mélanges de poésies, d'éloquence et d'érudition*; Paris, Pepie, 1700, in-12.

Une lettre, placée en tête, annonce que cette pièce en vers est d'une dame.

## LE BOURGEOIS GENTILHOMME,

Représenté en 1670, imprimé en 1671 (1).

SCÈNE DU BOURGEOIS GENTILHOMME, arrangée par Boufflers.

Pour une représentation donnée au prince Henri de Prusse et à la princesse son épouse, février 1789. Imprimée d'abord dans la *Correspondance* de Grimm, puis dans les *Œuvres posthumes du chevalier de Boufflers*; Paris, Louis, 1816, in-18.

Le BOURGEOIS GENTILHOMME, comédie en trois actes d'après Molière, arrangée pour un divertissement de jeunes gens, et adaptée au théâtre du collège de Cambrai; Cambrai, Hurez, 1806, in-12.

Cette pièce est arrangée par M. Alteyrac, professeur au collège de Cambrai, qui en a supprimé tous les rôles de femmes.

Le VOYAGE DE CHAMBORD, ou la Veille de la première représentation du BOURGEOIS GENTILHOMME, comédie en un acte mêlée de vaudevilles, par MM. Desfontaines et Henri Dupin, représentée pour la première fois sur le théâtre du Vaudeville le 11 juillet 1808; Paris, Fages, 1808, in-8°.

Le BOURGEOIS GENTILHOMME, comédie de Molière, en cinq actes, mise en vers par M\*\*\* (de Montbrun), avec des divertissements par M. Hollin, représentée sur le théâtre de l'Odéon le 12 février 1814.

## LES FOURBERIES DE SCAPIN,

Représentées et imprimées en 1671.

PSEUDOLI FALLACIA, Molieri comedia, FOURBERIES DE SCAPIN gallicè dicta, quam à quibusdam ludi litterarii alumnis publicè agendam latinè vertit J.-D.-A. Münter, scholæ cellensis corrector; Cellis: typis Schulzianis, 1778, in-8°.

Cette traduction-imitation est en prose, et on y a conservé la division en trois actes de la pièce originale.

Les RUSES, comédie en trois actes d'après Molière, arrangée pour un divertissement de jeunes gens, et adaptée au théâtre du collège de Cambrai; Cambrai, Hurez, 1806, in-12.

Ce sont les *Fourberies de Scapin* arrangées par M. Alteyrac, professeur au collège de Cambrai, qui en a supprimé tous les rôles de femmes.

En fait de travestissements de cette pièce, les *Nouvelles ecclésiastiques* du 7 août 1757 mentionnent une représentation des *Fourberies de Scapin* donnée dans le grand couvent des Capucins de Lyon. « Le rôle de Scapin, héros de la pièce, était rempli avec beaucoup d'intelligence par le P. Joachim, de Lyon, profès et dans les ordres sacrés. Les rôles de femmes étaient exécutés par des capucins habillés d'une manière conforme à leur personnage accoutumé; et, de cette sorte, ils déposaient à la fois celui de religieux et celui de chrétiens. Leur barbe était un inconvénient; mais on y avait remédié par des bourses de taffetas couleur de rose qui renfermaient précisément la barbe et le menton. »

## PSYCHÉ.

Représentée et imprimée en 1671.

RACINE CHEZ CORNEILLE, ou la Lecture de Psyché, comédie en vers en un acte, représentée pour la première fois à Rouen, sur le théâtre des Arts, le 29 juin 1825, par M. Bruleboef-Letournan; Paris, Delaforest, 1825, in-8°.

## LE MALADE IMAGINAIRE,

Représenté en 1673, imprimé en 1674.

ÉCOLE DE LA POLITIQUE, ou Pantalon reçu ministre.

Parodie politique de la cérémonie de réception du *Malade imaginaire* rapportée dans les *Annales littéraires*, ou *Correspondance politique, historique, etc.*, par M. de la Barre de Beaumarchais; la Haye, Van Duren, 1741, t. III, p. 117.

LYCIDAS, ou la Feinte Maladie, comédie en trois actes d'après Molière, arrangée pour un divertissement de jeunes gens, et adaptée au théâtre du collège de Cambrai; Cambrai, Hurez, 1806, in-12.

C'est le *Malade imaginaire* arrangé par M. Alteyrac, professeur au collège de Cambrai, qui en a supprimé tous les rôles de femmes.

(1) Dans le *Neues Marionnetentheater*, nouveau Théâtre des Marionnettes, d'après les pièces originales italiennes, espagnoles, françaises et allemandes; par Chr. Vargas; Augsbourg, Jenisch, 1826, 2 vol. in-8°, on trouve, entre autres pièces, *Arlequin parvenu*, tiré du *Bourgeois gentilhomme*.

## III

## OEUVRES

COMPLÈTES OU CHOISIES

DE MOLIÈRE,

AVEC NOTICES OU NOTES.

(Il serait presque aussi difficile que ridicule de donner une liste complète de toutes les réimpressions de Molière qui se sont succédées depuis cent cinquante ans chez nous et à l'étranger. Sans cesse reproduites dans la langue dont elles sont un des chefs-d'œuvre, traduites dans presque toutes les autres, ces immortelles compositions, mille fois réimprimées, le seront mille fois encore. Nous devons donc nous borner à consigner ici les éditions qui renferment un travail littéraire plus ou moins étendu.)

Les ŒUVRES DE MONSIEUR DE MOLIÈRE, revues, corrigées et augmentées; Paris, Thiery, Barbin et Trabouillet, 1682, 8 vol. in-12.

Les deux derniers volumes sont intitulés les *Œuvres posthumes de monsieur de Molière, imprimées pour la première fois en 1682*. Ils renferment: *Don Garcie de Navarre*, *l'Impromptu de Versailles*, *le Festin de Pierre*, *Mélicerte*, les *Amants magnifiques*, la *Comtesse d'Escarbagnas* et le *Malade imaginaire*.

Cette édition, la première complète, a été donnée par la Grange, acteur de la troupe de Molière, et Vimot. En tête du premier volume se trouve une *Préface* renfermant des détails biographiques sur notre auteur; elle a été reproduite par un grand nombre d'éditeurs de ses *Œuvres*.

Les ŒUVRES DE MONSIEUR DE MOLIÈRE, nouvelle édition, revue, corrigée et augmentée; Paris, Guignard et Robustel, 1710, 8 vol. in-12.

Cette édition est la première qui, outre la préface de la Grange, renferme la *Vie de Molière*, par Grimarest; la *Critique* attribuée à de Visé, et l'*Addition à la Vie*.

Les ŒUVRES DE MONSIEUR DE MOLIÈRE, nouvelle édition, revue, corrigée et augmentée d'une nouvelle vie de l'auteur et de la PRINCESSE D'ÉLIDE, toute en vers, telle qu'elle se joue à présent, imprimée pour la première fois; Amsterdam, R. et G. Wetstein, 1725, 4 vol. in-12.

ŒUVRES DE MOLIÈRE, nouvelle édition; Paris, 1754, 6 vol. in-4°.

Cette édition, donnée par Joly, contient un *Avertissement* de lui, et des *Mémoires sur la vie et les ouvrages de Molière*, par la Serre, dont le travail fut préféré par l'éditeur à celui de Voltaire.

Le même éditeur en donna, en 1759, une réimpression, Paris, Bordelet, 8 vol. in-12, augmentée de: 1<sup>o</sup> *Addition à l'Avertissement*; 2<sup>o</sup> *Extrait d'un livre intitulé Nouvelles Nouvelles*; 3<sup>o</sup> *Catalogue des critiques*.

ŒUVRES DE MOLIÈRE, nouvelle édition, augmentée de la vie de l'auteur et de remarques historiques et critiques, par M. de Voltaire; Amsterdam et Leipsig, Arkstée et Merkus, 1763, 6 vol. in-12.

ŒUVRES DE MOLIÈRE, avec des remarques grammaticales, des avertissements et des observations sur chaque pièce, par M. Bret; Paris, par la compagnie des libraires associés, 1775, 6 vol. in-8°.

En 1778, Bret en donna une seconde édition, 8 vol. in-12, contenant quelques *Observations* nouvelles. Il en parut en 1786 une autre, 6 volumes in-8°, contenant les additions de la seconde; mais comme les gravures de la première suite de Moreau, qui ornaient également cette troisième édition, commençaient à être usées, des acquéreurs d'exemplaires de l'édition de 1775 firent réimprimer à petit nombre les nouvelles *Observations*, pour les y joindre.

ŒUVRES DE MOLIÈRE, précédées d'un discours préliminaire, de la vie de l'auteur, avec des réflexions sur chacune de ses pièces, par M. Petitot; Paris, Mame, 1812, 6 vol. in-8°.

ŒUVRES DE MOLIÈRE, avec un commentaire, un discours préliminaire et une vie de Molière, par M. Auger, de l'Académie française; Paris, Desoer, 1819-1825, 9 vol. in-8°.

ŒUVRES COMPLÈTES DE MOLIÈRE, revues avec soin sur les différentes éditions, précédées d'une notice biographique sur Molière, et d'un tableau chronologique et historique de ses pièces, par P.-R. Auguis; Paris, Froment, 1825, 8 vol. in-18.